



**ВОЛГОГРАДСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**



**ДОГОВОР О РЕАЛИЗАЦИИ СОВМЕСТНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЫ МЕЖДУ НАНЬЧАНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
(КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА)**

И

**ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ БЮДЖЕТНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ» МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)**

Дата заключения: «18» 07 2025 г.

Участник: Наньчанский университет

в лице проректора Пин Вэйин

Адрес: КНР, 999, улица Сюэфу, район Хунгутан, город Наньчан, провинция Цзянси, почтовый индекс: 330031.

Организатор: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации

в лице проректора по образовательной деятельности: Михальченко Дмитрий Валерьевич

Адрес: 400066, Российская Федерация, г. Волгоград, пл. Павших Борцов, зд. 1.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (далее — «ВолгГМУ»), действующее на основании лицензии регистрационный номер № Л035-00115-34/00097115 от 21 октября 2016 г. (регистрационный № 2433) и свидетельства о государственной аккредитации серия 90А01 № 0003342 от 10 июля 2019 г. (регистрационный № 3181), в соответствии с Уставом, в лице ректора Шкарина Владимира Вячеславовича, именуемое в дальнейшем «Организатор», с одной стороны, и Наньчанский университет, осуществляющий образовательную деятельность на основании лицензии № 31 от 28 ноября 2011 г., выданной

Министерством образования КНР, именуемый в дальнейшем «Участник», в лице проректора Пин Вэйина, действующего на основании Устава с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор (далее — «Договор») о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора является реализация Сторонами совместной двуязычной образовательной программы по направлению 31.05.03 «Стоматология» в форме совместного обучения (далее — совместное обучение, образовательная программа).

1.2. Стандартный срок обучения по образовательной программе составляет 5 лет.

2. ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ПРОЦЕССЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1. Образовательная программа и настоящий договор определяют объём и содержание работ сторон при реализации образовательной программы (включая разработку и утверждение образовательной программы, организацию учебного процесса, ресурсы для ее реализации и оценку знаний обучающихся).

В результате реализации образовательной программы предусмотрено получение диплома о высшем образовании от Стороны «Организатора» и свидетельства об обучении от Стороны «Участника». Образовательная программа реализуется преимущественно на английском языке с использованием русского языка в качестве вспомогательного.

2.2. В ходе реализации образовательной программы стороны обеспечивают проведение обучения в соответствии с требованиями Министерства науки и высшего образования Российской Федерации по направлению подготовки 31.05.03 «Стоматология».

2.3. При реализации совместной образовательной программы и при организации и выполнении учебной работы стороны руководствуются законодательством своих государств в сфере образования.

2.4. Планируемое количество приёма на образовательную программу (далее — студенты) составляет 100 человек ежегодно, начиная с 2027 года и до окончания действия настоящего Договора. Приём студентов на программу осуществляется Стороной «Участником» в соответствии с регламентом Стороны «Участника» Сторона «Участник» обязуется представить Стороне «Организатору» полный пакет документов для зачисления студентов программы не позднее 15 июля после завершения четвёртого семестра на территории Стороны «Участника».

Сторона «Организатор» после получения полного пакета документов обязан издать приказ о зачислении студентов программы в число студентов первого курса Стороны «Организатора» не позднее 29 августа, а также передать Стороне «Участнику» выписки приказа о зачислении в ВолгГМУ. В установленном порядке, на основании справок о периоде обучения, предоставленных Стороной «Участником» решением аттестационной комиссии Стоматологического

факультета Стороны «Организатора», принимается решение о переводе принятых в ВолГМУ студентов программы на третий курс по индивидуальному плану.

В случае просрочки стороны обязуются согласовать механизм продления сроков.

2.5. В период обучения студентов на территории Стороны «Участника» в рамках программы студенты обучаются на базе Стороны «Участника». В период обучения студентов у Стороны «Организатора» они проходят обучение на базе Стороны «Организатора».

2.6. Только после завершения всех курсов, предусмотренных образовательной программой, и прохождения государственной итоговой аттестации Сторона «Организатор» проводит процедуру выпуска студентов.

Государственная итоговая аттестация проводится Стороной «Организатором».

2.7. Студентам, успешно прошедшим государственную итоговую аттестацию в рамках образовательной программы, Сторона «Организатор» выдаёт диплом специалиста с квалификацией «врач-стоматолог», а Сторона «Участник» — свидетельство об обучении.

2.8. После получения заявлений на поступление и иных документов от студентов Сторона «Участник» обязуется направить их Стороне «Организатору» в течение 5 рабочих дней.

2.9. По завершении обучения студентов Сторона «Организатор» проводит процедуру отчисления студентов в соответствии с локальными нормативными актами. Уведомление об отчислении либо о переводе на другую образовательную программу, выданное Стороной «Организатором», является основанием для проведения отчисления студентов у Стороны «Участника».

Сторона «Организатор» обязуется в течение 10 рабочих дней после издания уведомления направить Стороне «Участнику» копию уведомления об отчислении или переводе.

2.10. Расписание занятий в рамках реализации образовательной программы составляется каждой из сторон самостоятельно, в соответствии с утверждённой образовательной программой.

2.11. В период обучения на территории Стороны «Участника» промежуточная аттестация студентов Проекта проводится Стороной «Участником» в установленных формах в соответствии с учебным планом и локальными нормативными актами.

По запросу Стороны «Организатора» Сторона «Участник» обязуется не позднее чем 10 рабочих дней предоставить информацию о посещаемости занятий и текущей успеваемости студентов.

Сторона «Организатор» имеет право направить своих уполномоченных представителей для участия в промежуточной аттестации, проводимой Стороной «Участником».

По результатам промежуточной аттестации Сторона «Участник» обязана предоставить Стороне «Организатору» справку об освоении образовательной программы (академическая справка) в течение 10 рабочих дней после завершения сессии.

Форма справки утверждается Стороной «Организатором».

Результаты промежуточной аттестации, проведённой Стороной «Участником», признаются Стороной «Организатором» в установленном у него порядке.

2.12. В случае изменения количества студентов (включая перевод студентов из других образовательных программ, если содержание программ соответствует требованиям Стороны «Организатора»), Сторона «Организатор» зачисляет новых студентов, а Сторона «Участник» осуществляет процедуру перевода в соответствии с пунктом 2.4 настоящего договора. Сторона «Организатор» передаёт Стороне «Участнику» копию приказа о зачислении.

2.13. Сторона «Организатор» имеет право, не нарушая академической автономии, проводить проверку качества преподавания и учебного процесса у Стороны «Участника». Сторона «Участник» имеет аналогичное право.

2.14. Сторона «Участник» обязуется не позднее чем за 5 рабочих дней довести до сведения студентов программы, находящихся на территории КНР, информацию, предоставленную Стороной «Организатором», включая обязательство студентов ознакомиться с локальными актами Стороны «Организатора», подписать соответствующие документы, подтверждающие ознакомление, и передать их Стороне «Организатору».

2.15. Сторона «Участник» реализует образовательную программу за первый и второй учебные годы (1–4 семестры) в соответствии с образовательной программой. Сторона «Организатор» реализует образовательную программу за третий, четвёртый и пятый учебные годы (5–10 семестры).

При этом объем дисциплин, осваиваемых студентами на базе Стороны «Участника», не должен превышать одну треть от общего объема образовательной программы, реализуемой в рамках настоящего Договора.

3. ФИНАНСОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется посредством заключения каждой из сторон со студентами договора об оказании платных образовательных услуг. Каждая из сторон самостоятельно устанавливает стоимость обучения за предоставляемую часть образовательной программы.

3.2. Стоимость обучения может устанавливаться за весь учебный год. В соответствии с законодательством Российской Федерации, стоимость может изменяться не более одного раза в год.

3.3. Договор об оказании платных образовательных услуг заключается между стороной и студентом на период обучения на базе каждой из сторон. Оплата производится той стороне («Организатору» или «Участнику»), в которой студент проходит обучение в соответствующий период.

4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

4.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и скрепления печатями Сторон и действует до завершения учебного процесса последней группы студентов по данной образовательной программе.

4.2. В случае если студент не завершил обучение в установленный срок (включая академический отпуск, отпуск по беременности и родам, отпуск по уходу за ребёнком до достижения им 3-летнего возраста), срок действия программы может быть продлён в соответствии с установленными правилами. Оставшиеся часы обучения также могут быть пройдены не в рамках совместной образовательной программы организующей стороны, а с переводом студента на другие образовательные программы Стороны «Организатора».

5. ИНЫЕ УСЛОВИЯ

5.1. Изменения в настоящий Договор могут вноситься по взаимному согласию Сторон либо в соответствии с законодательством Российской Федерации и КНР. Такие изменения не могут касаться студентов, уже обучающихся в рамках совместной образовательной программы на основании ранее подписанных соглашений, за исключением случаев, когда изменения направлены на защиту интересов обучающихся.

5.2. Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон либо в судебном порядке в соответствии с законодательством КНР и Российской Федерации.

5.3. Настоящий договор подлежит прекращению в следующих случаях:

5.3.1 Прекращение образовательной деятельности Стороны «Организатора» либо аннулирование или отзыв его лицензии на осуществление образовательной деятельности;

5.3.2 Прекращение образовательной деятельности Стороны «Участника» либо аннулирование или отзыв его лицензии на осуществление образовательной деятельности.

5.4. Настоящий Договор составлен в четырёх экземплярах на русском и китайском языках, по одному для каждой из Сторон. Оба языка имеют равную юридическую силу. Все изменения к настоящему Договору оформляются в письменной форме, подписываются уполномоченными представителями обеих Сторон и заверяются печатями.

5.5. В случае нарушения условий настоящего Договора виновная Сторона обязана возместить другой Стороне все понесённые ею убытки, включая, но не ограничиваясь, оплатой услуг адвокатов, судебных издержек, расходов на обеспечение иски, командировочных и иных затрат.

5.6 Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего договора или в связи с ним, подлежат разрешению путем переговоров между Сторонами. В случае не достижения согласия спор подлежит рассмотрению в суде по месту нахождения истца с применением законодательства по месту нахождения истца.

6. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ

Организатор:

Федеральное

бюджетное

учреждение

государственное

образовательное

высшего образования

Участник:

Наньчанский университет

«Волгоградский государственный
медицинский университет»
Министерства здравоохранения
Российской Федерации

Адрес: 400131, РФ, г. Волгоград, пл.
Павших Борцов, 1
Тел.: +7 (8442) 38-50-05
E-mail: post@volgmed.ru

Адрес: КНР, 999, улица Сюэфу, район
Хунгутан, город Наньчан, провинция
Цзянси, почтовый индекс: 330031.
Тел.: 0791-83968496
E-mail: luotao1@ncu.edu.cn

Проректор по образовательной
деятельности


Д.В. Михальченко /



Проректор



Пин Вэйин /

М.П.



南昌大学（中华人民共和国）

与

联邦国家公立高等教育机构俄罗斯联邦卫生部

“伏尔加格勒国立医科大学”（俄罗斯联邦）

签署的实施联合教育项目

合同

日期：2025 年 7 月 18 日

参与方：南昌大学

副校长：平卫英

地址：中华人民共和国江西省南昌市红谷滩区学府大道 999 号，邮编：330031。

主办方：联邦国家公立高等教育机构俄罗斯联邦卫生部《伏尔加格勒国立医科大学》

教育事务副校长：德米特里·瓦列里耶维奇·米哈尔琴科

地址：俄罗斯联邦，伏尔加格勒市，帕夫谢赫波尔佐夫广场，1 号楼，邮编 400066

联邦国家公立高等教育机构俄罗斯联邦卫生部《伏尔加格勒国立医科大学》以下简称《B o л г р Г М У》在 2016 年 10 月 21 日颁发的现行教育行业第 90 П 01 №0009505 许可证(注册号码 № 2433)和 2019 年 7 月 10 日第 90 А 01 №0033421 国家认证证书 (注册号码 № 3181)基础上以下简称为“主办方”，在依据 2024 年 9 月 24 日第 38 号授权书，以教育事务副校长 德米特里·瓦列里耶维奇·米哈尔琴科代表，为一方；与南昌大学，依据中华人民共和国教育部 2011 年 11 月 28 日颁发的№31 许可证开展教育活动，以下称“参与方”，在学校章程基础上，以副校长平卫英为代表，为另一方，分开称各为一方，合称双方，签订本如下合同（以下为合同）。

1. 合同对象

1.1. 本合同对象是由双方运用联合教育形式，共同实施专业代码为 31.05.03《口腔医学》的双语教育项目（以下称联合教育，教育项目）。

1.2. 教育项目的标准学习期限为 5 年。

2. 教育项目实施过程中开展的教育活动

2.1. 教育项目和本合同规定了双方在实施教育项目中所占的工作量和内容（包括教学科目，学年，课程（模块），实践，其他部分）。

教育项目的实施提供获得主办方高等教育毕业证和参与方学习结业证。双方以英语为主并以俄语为辅助语言进行实施教育项目。

2.2. 在实施教育项目时，双方确保按照俄罗斯联邦科学和高等教育部对 31.05.03《口腔

医学》专业的要求进行教学。

2.3. 在实施联合教育项目以及组织和开展教学工作的过程中，双方应遵循各自国家在教育领域的相关法律。

2.4. 教育项目（以下简称“学生”）的计划招生人数为每年 100 人，自 2027 年起至本协议有效期结束为止。招生由“参与方”按照《俄罗斯联邦卫生部联邦国家预算高等教育机构“伏尔加格勒国立医科大学”本科、专科和硕士教育项目招生程序》的规定进行。参与方承诺在第四学期结束后，最迟于每年 7 月 15 日之前向主办方提交学生转学所需的完整材料。

主办方在收到完整材料后，须在 8 月 29 日之前签发录取项目学生的命令，并按规定完成注册，同时将伏尔加格勒国立医科大学的录取命令副本和学生注册材料移交给参与方。

2.5. 在参与方进行项目授课期间，学生在参与方学习。学生在主办方进行项目授课学习期间，学生在主办方学习。

2.6. 学生只有在完成所有教育项目规定的课程和国家毕业鉴定之后，主办方对学生进行毕业处理。

学生进行毕业考核由主办方进行。

2.7. 顺利通过教育项目国家毕业鉴定的学生，主办方会授予其符合《牙科医生》执业资格的专家毕业证，而参与方授予学习结业证。

2.8. 参与方在收到学生入学申请和其他资料后在 5 个工作日之内提交给主办方。

2.9. 在学生学业结束之后，由主办方根据相关的地方规定对学生进行在校身份注销。主办方注销身份的通知或者转入其他教育项目的通知作为参与方 对学生进行注销的依据。主办方应在通知下发后的 10 个工作日内，将在校身份注销通知副本或者调换专业通知的副本发送给参与方。

2.10. 实施教育项目的课程表由双方按照自己的课程自行制定。

2.11. 在参与方授课阶段，参与方根据项目教学计划规定的形式和根据当地的相关规定对学生进行平时成绩测验和期末考试。

在主办方提出调查请求时，参与方应最少提前 10 个工作日向主办方提供学生课堂和其他课程的出勤情况以及平时成绩情况。

主办方有权向参与方派出全权代表参加参与方进行的期末考试。

根据期末考试鉴定的结果，在期末考试结束后 10 个工作日之内，参与方向主办方提供教育项目学习掌握情况证明（成绩证明），证明文件的格式由主办方制定。参与方进行的期末鉴定成绩，不需要在主办方进行重新考试。

2.12. 如果教育项目的学生人数有变化（由其他教育项目转入本教育项目，需要给与转入人此项目学生身份），主办方纳入，而参与方按照本协议 2.5 款规定转入。主办方将转入命令副本一起发给参与方。

2.13. 主办方在不违反自主权的前提下，有权利对参与方的教学过程和教学质量进行检查。与之一样，参与方具有同样的权利。

2.14. 参与方应最少提前 5 个工作日，向在中华人民共和国境内的项目学生传递由主办方给出的信息，其中包括学生对主办方当地相关规定的了解并赋予个人签字，了解主办方的通知和安排，并把相应已经签字的文件发给主办方。

2.15. 参与方根据教育项目进行第一学年、第二学年的课程教学和实践（第 1 到第 4 学期）。主办方根据教育项目进行第三学年、第四学年、第五学年的课程教学和实践（第 5 到第 10 学期）。学生在南昌大学学习的课程可以豁免俄罗斯伏尔加格勒国立医科大学的学分，但不得超过获得学位总学分的三分之一。

3. 实施教育项目的资金保障



3.1. 实施教育项目的资金保障是通过双方与学生签署自费教育服务合同来完成的，双方各自根据授课部分课程来制定学费价格。

3.2. 学费可以按全学年来制定，根据俄罗斯联邦法律，每年最多只能变动一次。

3.3. 自费教育服务合同由主办方和学生签署，签署期限为所有教学期间。

学生在哪一方学习，就向哪一方（主办方或者参与方）支付学费。

4. 合同有效期

4.1. 本合同自各方签字盖章之日起生效，至教育项目最后一个班级完成教学任务之时结束。

4.2. 如果学生未能在规定时间内完成学业（其中包括休学、孕、产假、哺乳期至孩子 3 岁期间）按照本教育项目的请假时间可以顺延，或者剩余的学时可以不通过主办方联合教育形式的教育项目来完成，学生可以转入其他的教育项目来完成。

5. 其他情况

5.1. 合同签署的条款，根据双方的协商或者根据俄罗斯联邦法律和中华人民共和国的法律可以有变动。变动不能涉及到已经在主办方和参与方签署的合同基础上进行联合教育形式在读的学生，除非是为学生利益考虑的变动。

5.2. 合同可以通过双方协商终止，也可以在中华人民共和国法律和俄罗斯联邦法律基础上通过司法途径进行终止。

5.3. 若本合同出现以下情况，则合同终止：

5.3.1 主办方教育工作终止或主办方教育许可证被终止或者被撤销；

5.3.2 参与方教育工作终止或者教育许可证被终止或者被撤销。

5.4. 本协议一式四份，由中俄文文本书写双方各持一份，具有相同的法律效力。针对本协议的所有变更只能以书面形式由双方全权代表签字后并盖章进行。

5.5 任何一方违约，守约方为维护其合法权益，有权向违约方追偿所花费的一切费用（包括但不限于律师费、诉讼费、保全费、差旅费）。

5.6 所有因本合同或与本合同有关的争议、分歧或要求应通过双方协商解决。如果无法达成一致提起诉讼，则由原告所在地法院管辖，适用原告所在地法律。

6. 双方地址，银行信息及签字

主办方：伏尔加格勒国立医科大学

法定地址：

俄罗斯联邦，伏尔加格勒市，帕夫谢赫波尔佐夫广场，1号楼，邮编 400066

电话：+7 844 238-50-05

邮箱：post@volgmed.ru

教育事务副校长

德米特里·瓦列里耶维奇·米哈尔琴科林

公章



参与方：南昌大学

法定地址：

中华人民共和国江西省南昌市红谷滩区学府大道 999 号，邮编：330031

电话：0791-83968496

邮箱：luotao1@ncu.edu.cn

副校长

平卫英

公章

